

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ОБОЗРЕВАТЕЛЬ
Наблюдений и Явлений



№ 1(23) 2016

Русский язык -
язык созданный
для поэзии.
П. Мери́ме



РУССКИЙ
ЯЗЫК В МИРЕ

ФИЛологический Обозреватель Наблюдений и Явлений

Нижегородский государственный педагогический
университет им. Козьмы Минина (Мининский университет)
Факультет гуманитарных наук



2014 год, № 1 (23)
Учебное издание

РЕДКОЛЛЕГИЯ ЖУРНАЛА

Главный редактор: Александр Федяев
Редактор, корректор: Евгения Ястребова, Ольга
Кудрявцева
Дизайнер-верстальщик: Евгений Васильев
Координатор проекта: Елена Марковна Дзюба

Особая благодарность
декану факультета гуманитарных наук
Галине Савельевне Самойловой

Содержание

Колонка главного редактора.2

ПО СУЩЕСТВУ

Вникаем

Опыт преодоления
языковых барьеров

Рыбакова Алена3

Методологические разработки.7

STUDY-A

Реальность и ты

*Русская литература для школь-
ников: новый взгляд на существо
предмета*

Захарова Мария20

Социологический опрос

«Что мы знаем о русском языке?»

Ефимова Екатерина22

ПРОБА ПЕРА

Письма иностранных студентов23

Творческий эксперимент «Почувствуй
себя преподавателем»30

КУЛЬТПОХОД

Универсальный Художественный Обозреватель

Васса: история одного раскаяния

Култыгина Марина33

История В.А. Моцарта всегда вызывает
интерес у новых поколений

Филимонова Ульяна35



Колонка главного редактора



Здравствуйте, наши дорогие читатели!

Небольшая, но дружная редакция «Филони» рада вновь приветствовать вас на страницах нашего журнала, который на этот раз удивит новыми темами. Этот выпуск посвящён актуальному вопросу о расширении практики преподавания русского языка как иностранного. В настоящее время русский язык изучается иностранными гражданами не только в пределах нашей страны, но и более чем в 140 странах по всему миру. Именно поэтому множество молодых специалистов, желающих реализовать себя, стремятся попасть в эту область преподавания.

В этом номере журнала мы расскажем вам, какие трудности при работе с иностранными студентами могут ожидать молодых преподавателей и даже опытных педагогов. Вы узнаете о специфике подачи учебного материала студентам, не владеющим русским языком, а также о том, какие эмоции испытывают люди из других стран, занимаясь изучением русского языка. И, конечно же, нельзя упустить возможность принять участие в социологическом опросе «Что вы знаете о русском языке?». Всё это и многое другое вы найдёте в новом выпуске ФИЛОлогического Обозревателя Наблюдений и Явлений.

Снова с вами ваш старый добрый друг – «Филоня».



По существу

Вникаем

Опыт преодоления ЯЗЫКОВЫХ БАРЬЕРОВ

Рыбакова Алёна, аспирант

На протяжении недели с 29 февраля по 5 марта на базе факультета гуманитарных наук для преподавателей и сотрудников НГПУ им. К. Минина проходили курсы повышения квалификации «Преподавание русского языка как иностранного». Занятия проводили ведущие преподаватели Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина (г. Москва) доктор педагогических наук, профессор Эльхан Гейдарович Азимов и кандидат педагогических наук, профессор Лилия Леонидовна Вохмина.

Об актуальности профессии преподавателя РКИ, об особенностях работы с иностранными студентами, о волшебстве и очаровании русского языка с московскими гостями побеседовала одна из слушательниц курсов, аспирантка кафедры русского языка и культуры речи Алёна Рыбакова.

– Существует мнение, что преподаватель РКИ сегодня – умирающая профессия. Что вы думаете по этому поводу? И как в связи с непростой политической ситуацией может проявить себя профессия преподавателя русского языка как иностранного?

Эльхан Гейдарович Азимов: Изменился состав студентов изучающих русский язык. Например, из Китая к нам приезжают сотни тысяч человек, в Китае изучают русский язык несколько миллионов. Большой интерес к русскому языку в странах Юго-Восточной Азии, в Японии. По-прежнему изучают русский язык в Соединенных Штатах, в Латинской Америке.

Кое-что изменилось, но умирающей данную профессию назвать нельзя.

– А какие страны потеряли интерес к русскому языку?

Э.Г.: Потеряли интерес в странах Восточной Европы, там стали изучать русский язык значительно меньше. Но в странах Западной Европы количество изучающих не изменилось, не увеличилось, но и не уменьшилось.

Лилия Леонидовна Вохмина: Я согласна Эльханом Гейдаровичем. Действительно, уменьшение произошло только в странах бывшего социалистического лагеря. Одна из причин состоит в том, и это надо признать, что само изучение русского языка с самого начала, когда

был общий лагерь, было организовано не совсем корректно. Русский язык был введён в качестве обязательного предмета, а это был первый иностранный язык, и очень часто любви к этому языку не возникало. Как только лагерь распался, то, естественно, и русский язык в большинстве случаев там исчез. Но в других странах как был интерес к русской культуре, так он всегда и останется. То есть наша культура – это наш, скажем так, постоянный источник того, что студенты будут ездить. Кроме того, назову ещё одну причину, о которой я говорила на занятиях. Как раз ожесточение отношений и усиление активности России на международной арене это тоже большой источник,

поэтому я никак не ожидаю, что будет меньше студентов (особенно, что касается стран Азии). Поэтому наша профессия будет только развиваться.

Э.Г.: Россия – огромная страна с великой культурой, огромным экономическим потенциалом. Вычеркнуть эту страну никак невозможно. Всегда будет интерес к ней. И деловой интерес, и интерес к культуре...

Л.Л.: ... и политический.

Э.Г.: ... так что мы верим в будущее этой профессии.

– Мы тоже верим! А можете ли вы в качестве напутствия начинающим преподавателям РКИ назвать качества, которые нужно в себе воспитывать, чтобы суметь увлечь иностранцев языком и культурой.

Э.Г.: Мне кажется, надо, прежде всего, полюбить своих учеников, понять их культуру, их менталитет, понять для чего они изучают язык. То есть, прежде всего, преподаватель должен провести исследовательскую работу, чтобы понять, какие студенты, с какой целью они приехали, где они будут использовать язык. Это первый ключ. Следующий ключ – воспитание в самом себе любви к родному языку и родной культуре, и огромное желание передать эту любовь; уметь объяснить родной язык, родную культуру. Вот два ключа – самых главных.

Л.Л.: Я абсолютно согласна. Приведу слова Л. Н. Толстого по этому поводу: «Глав-

ное, что должно отличать учителя, это любовь к детям». Мы расширим это понятие – любовь к учащимся. И не просто любовь абстрактная, а понимание учащихся, чувств каждого ученика, ощущение того, что ему нужно в данный момент. Не дай бог, создать для него какую-нибудь психологическую трудность. Это самое главное. И второе: это, конечно, владение профессией. Причем профессией не просто русиста, а именно профессией преподавателя русского языка как иностранного, которая имеет довольно значительные специфические качества и черты.

– Ваша любовь к учащимся и русскому языку не вызывает сомнений. А можете ли вы выделить какие-то наиболее интересные вас особенности русского языка?

Л.Л.: Приведу слова И. Г. Милославского (*И.Г. Милославский – доктор филологических наук, академик международной академии наук высшей школы, прим. ред.*) о том, что русский язык, относясь к языкам синтетическим, имеет такие неограниченные возможности, позволяющие в пределах одного слова передать множество нюансов, самых тонких значений и смыслов. На занятиях мы читали Петрушевскую и видели, как в одном слове благодаря сочетанию и встрече суффиксов, приставок самого разного значения, получается очень богатое по значению слово. И это меня чрезвычай-

но восхищает. Причем даже преподавателям русского языка как иностранного не всегда удается, особенно если это молодые преподаватели, вникнуть в глубину того, что может русский язык. Это иногда заставляет нас сказать: «Ребята, я не могу вам сейчас это объяснить, мне надо подумать». Например, выражение «я боюсь, как бы не упасть» – почему здесь это «не» стоит. Оказывается, что здесь всё нормально, и смысл такой: «будет так, что я обязательно упаду», то есть ситуация «не упасть» является нереальной. Так вот, чтобы открыть это значение, нужно было иметь студентов, которые никак не могли понять, зачем здесь нужно это «не». Вообще работа с грамматикой русского языка это такая радость, такая прелесть, и чем больше ты в неё вникаешь, тем больше удивляешься и тем больше восхищаешься.

– Получается, что не только вы открываете русский язык иностранцам, но и иностранцы порой открывают новые стороны русского языка для вас.

Л.Л.: Конечно! В чем прелесть нашей работы: они заставляют нас, действительно, смотреть на русский язык с какой-то другой стороны и делать открытия. Особенно если преподаватель молодой, но и мы, опытные преподаватели, находим всё время что-то такое, что интересно, привлекает, увлекает и дает нам возможность объяснить то, что мы поняли, студентам.

Наша профессия лучшая!

– **Прекрасно!**

Э.Г.: А я хочу сказать, что я люблю русский язык, потому что с ним интересно. Все время встают вопросы, все время надо искать ответы. Вот недавно спросили, почему предложение «Пети нет дома час» – одно значение, а «Ивана Петровича нет уже год» – совсем другое значение, значит, он умер. Где эта граница, когда его нет физически. И на каждом шагу, над любым словом, конструкцией, как только мы начнем задумываться. Когда иностранец нас просит объяснить, мы столько нюансов, столько моментов тонких открываем, что соскучиться просто невозможно. Можно всё время только и отвечать на вопросы «а почему так?» и «что это значит?». Иностранцам трудно это понять. Так что с русским языком интересно. Он богатый, флективный, многозначный, сложный...

Л.Л.: ...загадочный.

Э.Г.: ... со сложной историей.

Л.Л.: Я ещё хочу вспомнить слова Л. В. Щербы (*Л.В. Щерба – российский и советский лингвист, академик АН СССР, прим ред.*) о значении преподавателя иностранного языка. Он говорил о значении преподавания иностранного языка, даже хотя бы старославянского, когда в школах вообще хотели отменить иностранный язык за ненадобностью, поскольку общения с иностранцами не было, журналы научные в научных институтах даже не разреза-

лись. Многие говорили, что иностранный язык надо вообще исключить, поскольку это никому не нужно. И Щерба говорил, что это невозможно. Нельзя этого делать, это будет просто вести к обеднению нации, потому что иностранный язык помогает смотреть на свой язык совсем по-другому. И я хотела напомнить слова Щербы о том, что, собственного говоря, мы, преподавая русский язык иностранцам, мы их приучаем к своей культуре, мы приучаем их к себе, и мы воспитываем в них отношение к России и русскому языку, причем мы воспитываем в достойном отношении. И в этом смысле, когда после Первой мировой войны обвинили преподавателей иностранного языка, что они не подготовили немцев к войне с французами и англичанами, вот я вижу нашу функцию сейчас в том, что, работая с иностранцами, воспитывая в них понимание русского менталитета, русского языка, русской культуры, мы воспитываем друзей к себе. И чем больше людей будут знать нашу культуру, знать о России, как можно больше, а мы на переднем фронте, то мы с вами по существу на самом переднем плане борьбы за мир и за взаимопонимание между народами. Так что наша миссия чрезвычайно высока.

– **Мы на передовой!**

Э.Г., Л.Л.: На передовой, да.

– **У вас огромный опыт работы с иностранными студентами.**

Скажите, студентам из каких стран легче дается изучение русского языка? Скакими студентами проще, а с какими сложнее работать?

Э.Г.: Из моего опыта очень легко и приятно учить индусов. Они как-то близко понимают русскую культуру и русский язык. Легко мне было работать с американцами. Намного труднее для меня работать со студентами из Юго-Восточной Азии, потому что у них другой менталитет, другой способ изучения языка, и к работе с ними нужно специально готовиться. Хотя по большому счету особой разницы нет. Это зависит от личного опыта. Каких-либо научных изысканий, доказывающих преимущество того или иного языка, той или иной культуры, нет.

Л.Л.: Здесь ещё вот в чем дело. Может быть два аспекта лёгкости или сложности изучения языка. С одной стороны, психологическая лёгкость привыкания к аудитории, с другой стороны, трудности языковые, когда родной язык по сравнению с русским языком уж очень отличается сильно во многих отношениях. Так вот в человеческом отношении почти любая аудитория, если ты хорошо относишься к ученикам, бывает тебе приятна. Вообще не бывает неприятных аудиторий. По крайней мере, со мной такого не случалось. Но кто-то быстрее открывается душой и начинает тебя просто любить, в конце концов. У кого-то это просто невозможно в силу

особенностей менталитета. Но что касается соотношения языков, которое создает именно языковую трудность, то, конечно, ни с чем не сравнить Юго-Восточную Азию. Именно из-за того, что такая большая, прежде всего, фонетическая разница, привыкание студентов из Юго-Восточной Азии к тому, чтобы понятно (уж я не говорю, чтобы хорошо и четко) говорить, для этого требуется очень большое время и большие усилия. А в принципе со всеми студентами хорошо работать.

– Это здорово! А какие навыки даются иностранным студентам проще всего? Что они начинают делать раньше: говорить, читать, понимать услышанное.

Э.Г.: Все вместе, наверное, но труднее всего письмо дается на начальном этапе. Самое главное научить их понимать. Это первый шаг. Потом уж говорить. Самое главное, чтобы они понимали, ориентировались в том, что им говорят, и вступали хотя бы в элементарную коммуникацию. Без

понимания, без аудирования это невозможно.

Л.Л.: Прежде всего, конечно, фонетический аспект. Первая и самая большая трудность на пути к пониманию это овладение фонетическими навыками. При этом некоторые фонетисты бывают, скажем так, любителями добиться невероятной четкости, совершенства. И в этом смысле они просто фанатики. Они считают, что нельзя давать студентам какое-то слово, если трудности в произношении звуков, из которых это слово состоит, еще не преодолены. При таком подходе со словом «Здравствуйте» студенты не познакомятся в течение, по крайней мере, полутора месяцев. То есть трудности связаны с разницей в системе языков.

– Все слушатели курсов очень благодарны вам за увлекательные, информативные и вдохновляющие занятия! Напоследок хочется узнать, каковы ваши впечатления о Мининском университете?

Э.Г.: Я, честно говоря, удивлен такими планами, я бы даже сказал, амбициями университета, кстати, одного из лучших университетов страны, – выйти в мировые рейтинги среди педагогических вузов – мы приятно удивлены и будем рассказывать в Москве, что мы уже отстаем. Интересно, что такие серьезные задачи поставлены и прописан очень четкий план развития университета.

Л.Л.: А я еще восхищена многосторонностью ваших преподавателей. Когда я сидела и ждала своего выхода в аудиторию, заходили всякие интересные люди, и тут же обязательно Галина Савельевна (Г. С. Самойлова – кандидат филологических наук, декан факультета гуманитарных наук НГПУ им. К. Минина, прим. ред.) комментировала: это наш доктор наук, еще она непревзойденный мастер составить расписание, она гениальна, у нее математический склад ума. Кто-то еще заходит – это специалист в другой сфере, причем я чувствую, у нас таких дисциплин, вроде бы, даже и нет. Профессионализм и многосторонность профессионализма преподавателей, не говоря уже о чисто человеческих взаимоотношениях и качествах, которые так ярко и так быстро проявляются, буквально мы чувствуем это на себе, – все это просто восхищает, поражает, и ничего кроме благодарности мы в данный момент не испытываем.

– Большое спасибо за интересную беседу!



Методологические разработки

Элективный курс преподавания русского языка как иностранного



Разработала: Юлия Софронова
магистрант первого курса

«Преподавание русского языка как иностранного»

1. ПАСПОРТ ЭЛЕКТИВНОГО КУРСА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

«Фразеология»

1.1. Область применения рабочей программы

Рабочая программа элективного курса является частью основной профессиональной образовательной программы

1.2. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель: обучить иностранных студентов русской фразеологии, познакомить с ее происхождением, сферой употребления; расширить и углубить знания посредством изучения русской фразеологии; сформировать образцовую языковую личность высокообразованного специалиста, речь которого соответствует принятым в образованной среде нормам, отличается выразительностью и красотой.

Задачи:

- изучить русскую фразеологию, ее происхождение и функционирование;
- показать отличия фразеологизма от обычного слова;
- познакомить с основными русскими идиомами и их классификацией;
- закреплять и совершенствовать навыки владения нормами русского литературного языка;
- формировать коммуникативные компетенции специалиста;
- развивать речевое мастерство для подготовки к сложным профессиональным ситуациям общения (ведение переговоров, дискуссии и т.п.)
- воспитывать ответственное отношение к национальным языковым традициям, действенную любовь к родному языку, заботу о его прошлом, настоящем и будущем.

1.3. Требования к знаниям:

Определять значение фразеологизмов; пользоваться фразеологическими словарями и справочниками; применять фразеологические обороты в устной и письменной речи; знать различия между фразеологизмом и словом, функционирование фразеологизмов, признаки фразеологизма.

Требования к умениям: уметь использовать в устной и письменной форме; различать слова и фразеологические обороты.

1.4. Требования к результатам освоения учебной дисциплины.

В результате изучения курса студент должен

Знать:

- понятие фразеологизма;
- происхождение и классификации фразеологизмов;
- роль фразеологизмов, фразеологические нормы языка;
- знание истории и культурных особенностей России;

Уметь:

- использовать фразеологизмы в соответствии с ситуацией общения;
- определять значения известных и ранее не изученных речевых оборотов;
- различать стилистические особенности фразеологизмов;
- следить за точностью, логичностью и выразительностью речи;
- определять цель и понимать ситуацию общения;
- учитывать социальные и индивидуальные черты личности собеседника.

1.5. Количество часов на освоение рабочей программы учебной дисциплины:

Максимальной учебной нагрузки обучающегося — 36 часов

2. Тематический план и содержание элективного курса «Фразеология»

Наименование тем и разделов	Содержание учебного материала, практические занятия, самостоятельная работа студентов	Объем часов
«Закидываем удочку» Понятие фразеологии. Фразеологизм.	<i>Фразеология. Признаки. Предмет фразеологии. Отличие фразеологизма от свободного сочетания слов. Функции слов в составе фразеологизма.</i>	2
«Откуда ноги растут?» Происхождение фразеологических оборотов.	Происхождение фразеологических оборотов. Заимствованные фразеологизмы. Старославянские фразеологизмы. Иноязычные фразеологизмы. Понятия “фразеологическая калька” и “фразеологическая полукалька”.	2 2
«Поставим на свои места» Классификации	Классификации фразеологических оборотов по структуре и составу.	2
«Как две капли воды» Соотношение фразеологизмов с частями речи.	Соотнесённость фразеологических оборотов с различными частями речи. Основные модели фразеологизмов, в состав которых входят имена существительные, имена прилагательные, глаголы и деепричастия.	2
«Черным по белому» Группы фразеологических оборотов по значению.	Группы фразеологических оборотов по значению: фразеологизмы, обозначающие лицо, предмет, отвлечённые понятия, признак предмета и лица, действие и состояние, образ действия, время и место, количество.	2 2 2

«Засучив рукава» Синонимичность и антонимичность фразеологических оборотов.	Синонимичность фразеологических оборотов отдельным словам. Синонимические ряды фразеологизмов. Синонимические отношения в речи свободных сочетаний с фразеологизмами. Фразеологизмы-антонимы.	2
		2
«Сказать. Брякнуть. Молвить» Стилистическая характеристика фразеологизмов.	Стилистическая характеристика фразеологизмов. Особенности и сфера употребления нейтральных, книжных, разговорных и просторечных фразеологизмов. Богатство эмоционально-экспрессивной окраски разговорных фразеологизмов.	2
		2
«Долг платежом красен» Презентация проектных работ	Презентация проектных работ	2
		2

3. Методическая разработка урока по русскому языку как иностранному по теме: «Фразеология» в лексико-грамматическом аспекте на занятиях РКИ (3 сертификационный уровень, 2 семестр).

Урок 1 «Закидываем удочку»

Цель урока: формирование и совершенствование навыков монологической и диалогической речи на базе изучения русской фразеологии.

Сопутствующие цели:

- сообщить цели и задачи курса;
- познакомить с понятиями фразеологический оборот и свободное сочетание слов;
- показать основные признаки фразеологизмов;
- вырабатывать умение находить фразеологический оборот в тексте.

Необходимое оборудование: компьютер, проектор, раздаточный материал.

Ход урока:

1. Введение (5 мин)

Слово преподавателя: Здравствуйте, скажите, пожалуйста, как вы понимаете тему нашего занятия сегодня «Закинуть удочку»?

Ответы студентов.

Слово преподавателя:

«Забросить удочку» значит пытаться что-либо выяснить, получить какую-то информацию. Вот и мы с вами сегодня попробуем выяснить очень интересную информацию об этом и других, подобных сочетаниях слов.

В русском языке есть единицы более сложные, чем слова. О них мы и будем говорить на наших занятиях. Хотите, чтобы в кругу друзей вас слушали с интересом, как говорят, затаив дыхание? В таком случае, учитесь употреблять в своей речи меткие, краткие и образные выражения – фразеологизмы.

2. Лекционный материал (40 мин)

Слово преподавателя:

Фразеология (от двух греческих слов: фразис – «выражение» и логос – «учение»)- это раздел в науке о русском языке, занимающийся изучением фразеологизмов. В свою очередь, **фразеологизм или фразеологическая единица** – устойчивое по составу и структуре, лексически неделимое и целостное по значению словосочетание или предложение, выполняющее функцию отдельной лексемы (словарной единицы).

Во фразеологизме, в отличие от свободного словосочетания, лексическое значение имеет не каждое слово в отдельности, а все словосочетание в целом.

Итак, что общего у фразеологизмов и слов и чем они различаются?

Ответы студентов.

Слово преподавателя:

Фразеологизм можно заменить одним словом, например: зарубить на носу - запомнить; как в воду глядеть - предвидеть. Давайте попробуем это сделать.

Упражнение 1. Используя фразеологический словарь, запишите одним словом следующие фразеологизмы:

Совать нос не в своё дело –

Становиться на задние лапки –

На мякине не проведёшь –

Подать руку –

Плясать под чью-нибудь дудку –

Дать голову на отсечение –

Дать осечку –

Из рук валится –

Ездить верхом –

Лезть в бутылку –

Не верить своим ушам –

Заглянем в историю фразеологизмов. Сначала было слово, затем словосочетание. А как мы выяснили фразеологизм - это словосочетание, соответственно фразеологизмы существуют давным-давно. Уже в XVIII веке их заносили в специальные сборники и толковые словари. Только называли их там крылатыми выражениями, афоризмами, идиомами, пословицами, а также поговорками. А само название «фразеологизм» появилось сравнительно недавно. Только Виноградов В. В. смог разделить фразеологизмы на классы в русском языке.

Чем объяснить, что многие фразеологизмы прошлого в настоящее время оказались забытыми?

Ответы студентов.

Слово преподавателя:

Фразеологизмы обладают признаками:

- **смысловой целостностью**,
- **лексическим постоянством** (тот или иной компонент фразеологизма нельзя заменить близким по значению словом, в то время как свободные словосочетания легко допускают такую замену. Например, вместо кот наплакал нельзя сказать «кошка наплакала», «котенок наплакал», вместо раскинуть умом – «разбросить умом», «раскинуть головой»; (ср. свободные словосочетания читаю книгу, просматриваю книгу, изучаю книгу, читаю роман, читаю повесть, читаю сценарий):
- **воспроизводимостью** в речи (в отличие от свободных словосочетаний, которые строятся нами непосредственно в речи, фразеологизмы употребляются в готовом виде, такими, какими они закрепились в языке, какими их удерживает наша память. Так, сказав заковычливый, мы обязательно произнесем друг (не приятель, знакомый, юноша, товарищ), заклятый может быть только враг (не недруг, вредитель). Это свидетельствует о предсказуемости компонентов фразеологизмов)

Какую грамматическую роль выполняют в речи фразеологизмы?

Ответы студентов.

Слово преподавателя:

А теперь давайте выясним синтаксическую роль фразеологизмов в предложении. Спишите предложения, подчеркните фразеологизмы как члены предложения.

Упражнение 2. Прочитайте предложения. Попробуйте определить, какими членами предложения являются выделенные фразеологизмы.

В колхозном сарае нас ожидал старенький, выдавший виды велосипед (определение).

Я прошу тебя не вешать нос (сказуемое).

Он бежал сломая голову (обстоятельство).

Первое боевое крещение получил под Москвой (дополнение).

У него золотые руки (подлежащее).

В составе предложений фразеологизмы могут выполнять роль любого члена предложения. Фразеологические сочетания выделяются одним членом предложения. Давайте повторим, какую грамматическую роль выполняют в речи фразеологизмы?

Ответы студентов.

Выполнение упражнений (30 мин)

Упражнение 3. Назовите как можно больше фразеологизмов, которые:

- начинаются с глагола;
- состоят из двух существительных с предлогом;
- состоят из прилагательного и существительного;
- в составе имеют числительные;
- в составе имеют слова-синонимы;
- в составе имеют слова-антонимы;
- в составе имеют местоимения

Определите по словарю их значение.

Упражнение 4. Внимательно посмотрите на картинку. Какие фразеологизмы вы знаете с названиями, изображенных на картинке животных?

3. Вывод (10 мин)

Подведем итоги. Если вспомнить о словосочетаниях, то они бывают свободными и несвободными. Первые состоят из лексически самостоятельных слов. Например, «новая машина», «новое кольцо», «красивое кольцо». Другие же наоборот - из несамостоятельных. Фразеологизмы - несвободные словосочетания, а фразеология - это раздел в науке, изучающий несвободные устойчивые словосочетания. Такие словосочетания выполняют роль одного члена предложения, имеют целостное лексическое значение, употребляются в готовом виде.

4. Домашнее задание (5 мин)

Напишите понравившийся Вам фразеологизм, попробуйте его проиллюстрировать.



Образовательная программа «Русский язык в пословицах и поговорках» (продвинутый уровень)



*Разработала: Миленина Валерия
магистрант первого курса*

«Преподавание русского языка как иностранного»

Предисловие

Образовательная программа по дисциплине «Русский язык в пословицах и поговорках» адресована преподавателям русского языка как иностранного (РКИ), работающим на этапе профильного изучения русского языка.

Данная Программа ориентирована на обучение иностранных граждан, владеющих русским языком в объеме базового или продвинутого уровня. На продвинутом этапе студент уже владеет достаточным объемом знаний для углубленного изучения русского языка. Любое общение на иностранном языке представляет собой сложный процесс взаимодействия культурных традиций. Некоторые смысловые элементы ситуации общения нередко обусловлены различной культурной спецификой. Осмысление культурных особенностей изучаемого языка неизменно связано со значительными трудностями, т.к. в большинстве из них заложен определенный скрытый смысл (понятный носителям языка), который обуславливает особенности социального поведения носителей языка. Поэтому в целях формирования языковой компетенции иностранцев необходимо обучать их языковым единицам, отражающим особенности национальной культуры и специфику поведения.

Данный элективный курс способствует совершенствованию произносительных навыков, стимулирует речевую деятельность, способствует активизации употребления грамматических форм и конструкций, обогащает словарный запас учащихся, помогает усвоить образный строй языка, развивает память, помогает приобщиться к народной мудрости, представляет собой источник страноведческих знаний. Программа курса способствует приобщению к культуре страны изучаемого языка, заставляет учащихся по-новому взглянуть на культурное наследие изучаемой страны. Достоинство этой программы в том, что она предполагает усиленную речевую практику, последовательное формирование речевых умений, комплексность подачи материала. Тематика и содержание курса способствуют реализации задач, поставленных перед высшим образовательным учреждением в рамках филологической специальности. Работа по изучению иностранцами наиболее часто употребляемых пословиц и поговорок русского языка рассматривается как часть учебного процесса, а также как работа над лексикой и фразеологией.

Усвоение пословиц и поговорок иностранными учащимися прежде всего предполагает точное понимание их семантического содержания и ситуации, в которой они употребляются. Это означает, что при обучении данным языковым единицам, обладающим национально-культурным компонентом значения, на первое место выдвигается задача их семантизации.

Программа рассчитана на 34 учебных часа.

Отбор материала производится в соответствии с целями и задачами обучения РКИ, коммуникативным потребностям иностранных учащихся и сферам общения. Речевые навыки и умения в этой сфере вырабатываются на базе уже сформированных навыков и умений в сфере общего владения русским языком. Программа предполагает взаимосвязанное обучение аспектам языка и видам речевой деятельности для формирования у иностранных учащихся коммуникативной компетентности.

Цели элективного курса:

- расширение и углубление приобретенных учащимися ранее знаний, навыков и умений;
- совершенствование умений и навыков во всех видах речевой деятельности, а также навыков письма;
- расширение кругозора учащихся;
- создание целостного представления о национальной специфике пословиц и поговорок

Задачи курса:

В соответствии с целями обучения ставятся следующие задачи:

- познакомить учащихся с русскими пословицами и поговорками;
- научить отличать пословицу от поговорки, фразеологизма, афоризма;
- научить вычленять из речи пословицы и поговорки;
- обозначить сферу употребления пословиц и поговорок;
- показать своеобразие и богатство русского языка;
- помочь усвоить образный строй русского языка;
- расширить общий и лингвистический кругозор учащихся.
- сформировать представление учащихся о видах речевой деятельности;
- обогатить словарный запас новыми лексическими единицами;
- выявить особенности представленных текстов;
- развивать навыки чтения и аудирования;
- сопоставить пословицы и поговорки России и национальные;
- сформировать представление об особенностях грамматического построения пословиц и поговорок.

Наряду с основными задачами можно выделить общеобразовательные задачи: через учебные материалы познакомить учащихся с российской действительностью, историей, русской культурой, сформировать представления о русском менталитете, развить познавательную и мыслительную активность, что способствует развитию культуры научного мышления.

Требования к уровню подготовки учащихся

Учащийся должен:

1. Знать:

- понятие пословица, поговорка, фразеологизм, афоризм;
- классификацию пословиц, предложенную В.И. Далем;
- грамматические особенности построения;
- сферу употребления пословиц и поговорок.

2. Уметь:

- использовать пословицы и поговорки в соответствии с ситуацией общения;
- определять значения известных и ранее не изученных пословиц и поговорок;
- самостоятельно следить за точностью, логичностью и выразительностью речи;
- учитывать различия в восприятии пословиц и поговорок людей разных национальностей;
- использовать словари.

3. Использовать:

- приобретенные знания в письменной и устной речи;
- дополнительные материалы для решения теоретических и практических задач.

Содержание коммуникативно-речевой компетентности

1. Интенции

При решении определенных коммуникативных задач учащийся должен уметь вербально реализовывать следующие интенции:

- вступать в коммуникацию, знакомиться с кем-либо, представляться или представлять другого человека, здороваться, прощаться, обращаться к кому-либо, благодарить, извиняться; привлекать внимание, просить повторить; переспрашивать; завершать беседу;
- запрашивать и сообщать информацию; задавать вопрос или сообщать о факте или событии, лице, предмете, о количестве, качестве, принадлежности предметов, о действии, времени, месте, причине и цели действия или события; о возможности, необходимости, вероятности, невозможности действия;
- выражать намерение, желание, просьбу, требование, пожелание, согласие и несогласие, отказ, разрешение, запрещение, обещание, неуверенность, сомнение;
- выражать свое отношение: давать оценку лицу, предмету, факту, событию, поступку; выражать предпочтение, осуждение, удивление, сочувствие, сожаление.

2. Ситуации общения

Ситуации общения сложно определить, поскольку пословицы и поговорки – это украшение речи. Их нельзя использовать для общения, а можно использовать лишь в качестве мощников. В качестве украшения речи можно использовать:

- На занятиях: в университете, на курсах. Сообщить, свое мнение о предмете разговора, об занятиях. Дать совет опаздывающим, отсутствующим, торопящимся.
- В столовой, буфете, кафе. Выразить свою оценку приготовленной пищи, манерам человека. Сообщить о важности приема пищи.

Темы общения

Тема 1. История возникновения пословиц, поговорок, фразеологизмов.

В данной теме говорится об этимологическом объяснении пословиц, поговорок. Дается определение всем терминам, которые будут использоваться в последующих лекциях. Выявляются существенные различия в терминах, приводятся примеры этимологического объяснения и культурологического комментария.

Тема 2. Классификация пословиц и поговорок.

Выделяются известные исследователи занимавшиеся изучением и собиранием пословиц и поговорок. Одна из самых выдающихся фигур – В.И. Даль. Изучается его биография, вклад, который он внес в изучение пословиц и поговорок. Его роль в развитии науки. Рассматриваются классификации, которые предложил В.И. Даль.

Тема 3. Синтаксические и грамматические особенности пословиц и поговорок.

Повторяются части речи, орфография, пунктуация. На примере пословиц и поговорок отрабатыается материал для повторения.

Тема 4. Отражение национального менталитета в пословицах и поговорках.

Изучение факторов, влияющих на формирование определенного менталитета. Специфические черты, приписываемые русским, отражение их в языке. Отражение роли труда для русского человека в пословицах и поговорках. Два вида поговорок о труде. Труд как составляющая менталитета. Рассмотрение национальных пословиц и поговорок учащихся, их сопоставление с российскими, выражение национальной специфики в них.

Тема 5. Пословицы и поговорки в искусстве.

Искусство в широком смысле слова, рассматриваются произведения писателей, кинофильмы. Просмотр фильмов с поиском и комментированием отдельных выражений (афоризмов). Размышления о том, для чего писатели и сценаристы вставляют в свои тексты пословицы, поговорки, фразеологизмы, афоризмы.

Тематическое планирование

№	Тема занятия	Кол-во часов	Содержание
1	Введение: предмет, цели и задачи курса.	2	Предмет, цель, задачи курса. Знакомство со словарем Задание на опережение.
2	Пословицы и поговорки их отличие от фразеологизмов. Что такое идиомы? Краткость, простота, меткость и выразительность пословиц и поговорок. Многообразие тем	3	Определении пословицы, поговорки, фразеологизма, идиомы. Выявление сходства и различий. Самостоятельная работа
3	Пословицы, поговорки — их образование. Дух народа в языке, в русских пословицах и поговорках. Тематическая классификация пословиц и поговорок	3	Происхождение в русском языке. Размышление о роли языка Различные подходы к классификации. Вклад Даля в классификацию. Личность Даля. Сборник В.И. Даля «Пословицы русского народа». Самостоятельная работа
4	Грамматика и синтаксис пословиц и поговорок	3	Изучение грамматических и синтаксических особенностей пословиц и поговорок. Самостоятельная работа (можно отработать части речи или орфограммы)
5	Промежуточный контроль	2	Проверка усвоенных знаний
6	Отношение к труду в пословицах и поговорках	4	Труд и особенности отношения к нему народа
7	Отражение национального менталитета в пословицах и поговорках	4	Отражение истории, быта, характера мышления, мировосприятия народа.

8	Сопоставление пословиц и поговорок в разных языках	4	Подготовка сообщений учащимися об их национальных пословицах. Поиск аналогов российским пословицам и поговоркам.
9	Отработка ситуаций общения	2	Составление диалогов на основе пословиц и поговорок
10	Пословицы и поговорки в произведениях русских писателей и поэтов	2	Поиск студентами с помощью преподавателя пословиц и поговорок в произведениях.
11	Пословицы и поговорки, афоризмы в фильмах.	4	Просмотр отрывков фильмов и нахождение в них афоризмов и др. Отражение национального менталитета в фильмах.
12	Урок-обобщение	2	Повторение изученного материала. Проверка знаний.
13	Итоговое занятие	3	Урок-презентация составленных словарей.

Контрольно-измерительные материалы

В течение всего курса учащиеся работают над своими словарями – задание дается на 1 занятии, на последнем итоговом занятии, происходит защита работ. Работа обязательно включает какую-либо классификацию, объем на усмотрение студента.

Образцы заданий:

Задание №1

Найдите в словаре значение следующих пословиц. Запишите пословицу, что вам понравилась.

Дурная (непутевая) голова ногам покоя не дает.

Долг платежом красен.

Аппетит приходит во время еды.

Не было бы счастья, да несчастье помогло.

Тяп-ляп (тяп да ляп)— (да) и корабль.

Битая посуда два века живет.

Задание №2

Соотнесите пословицу и ее значение

В чужую душу не влезешь

«человека не узнаешь (о чем он думает, каков он и т. п.)»;

Не нашего поля ягода

«человек, совершенно не подходящий кому-либо по воззрениям, характеру и поведению»;

Ты еще не был в моей шкуре

«не испытал таких невзгод, как я»;

На безрыбье и рак рыба

«если нет ничего или никого лучше, подойдет и то (тот), что (кто) есть»;

Велик почет не живет без хлопот

«слава всегда несет с собой волнения, переживания».

Задание №3

Закончите пословицы.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1. | 5. |
| 2. Без труда не вытащишь | а) ...в столовой |
| а) ...и дятла из дупла | б) ...со стипендией |
| б) ...и рыбку из пруда | с) ...вместо зарплаты |
| с) ...и студента из постели | д) ...во время еды |
| д) ...и ключи из кармана | |
| 2. Глаза боятся, | 6. В тихом омуте |
| а) ...а отвечать надо | а) ...черти водятся |
| б) ...а ноги бегут | б) ...карпы кормятся |
| с) ...а руки делают | с) ...норы роются |
| д) ...и закрываются | д) ...лилии цветут |
| 3. Кто не работает, | 7. За двумя зайцами погонишься |
| а) ...тот ест | а) ...от обоих и получишь |
| б) ...тот не ест | б) ...ни одного не поймаешь |
| с) ...тот учится | с) ...егерь уши надерёт |
| д) ...тот в отпуске | д) ...в ёлку врежешься |
| 4. Работа не волк, | |
| а) ...в лес не убежит | |
| б) ...шкуру не сбросит | |
| с) ...трёх поросят поймают | |
| д) ...а сторожевой пёс | |

Задание №4

Какие черты русского национального характера просматриваются в пословицах и поговорках русского народа? (воспринимают на слух и записывают)

1) Русский человек хлеб-соль водит.

Гостеприимство: *Будь как у себя дома; Красному гостю – красное место; Гость на гостя – хозяину в радость; Не спрашивают: чей, да кто и откуда, а садись обедать; Про гостя хорошо, а про себя плохо.* Эти пословицы свидетельствуют о том, что наше понимание гостеприимства весьма специфическое: мы готовы не просто отдать лучший кусок, а поделиться последним, причём «рад не рад, а говори: милости просим!». Встретить, накормить, да ещё и дать что-нибудь напоследок очень естественно для русского человека.

2) Русский терпелив до зачина. Русский задора ждёт.

Терпеливость. В самом деле – мы терпеливы, но этого запаса хватает ненадолго, и, если кто-то на нас нападёт, мы ему ответим тем же: *Задирка дерёт дырку; Задор прореху рвёт;*

Задор силы не спрашивает; Он в долгу не останется; За словом в карман не полезет; Он и отмолчится, так словно отругает; Он и молчком ругнёт.

Наша нелёгкая жизнь научила нас терпению и смирению, без этих качеств мы бы просто не выжили: *Бог терпел, да и нам велел; За терпенье даёт Бог спасенье; Терпенье и труд всё перетрут; Оттерпимся – до чего-нибудь дотерпимся; Не гневи Бога ропотом, молись ему шёпотом; Капля камень долбит; Терпеть не беда, было б чего ждать; Не узнав горя, не узнаешь и радости; Худое видели, хорошее увидим; Всё на свете к лучшему.*

3) Русский умён, да задним умом.

Все пословицы достаточно говорящи, чтобы не комментировать их, но они и эту работу выполняют за нас: *Умную речь хорошо и слушать; Умная голова сто голов кормит, а худая и себя не прокормит; Не копьём побивают, а умом.* Всё это выражает наше отношение к разуму, к тому, что мы уважаем ум в других людях и жалеем, когда нам порой его недостаёт. Русский народ отнюдь не глупый, иначе он не выжил бы во всех этих войнах.

4) Русский человек – добрый человек.

Добро очень важно для нас, важно как воздух, которым мы дышим: *Доброму Бог помогает; Делать добро спешит; Не устоять худа против добра; Лихо помнится, а добро век не забудется; Доброму добрая память; На ласковое слово не кидайся, на грубое не гневайся.*

5) Русский человек – ста басурманам конец.

Наш народ – один из самых храбрых и отчаянных народов мира, но эта храбрость порой граничит с таким безрассудством, что мы сами начинаем сомневаться, в своём ли уме находимся. Но это ни в коем случае не умаляет наших достоинств: *Смелость города берёт; Кто смел, тот и съел; Резвого жеребца и волк не берёт; Смелый приступ – половина победы; Без отваги нет и браги.* Русский человек сам про себя говорит: *«Я не робкого десятка; Не на того наскочил; Двух смертей не бывать, а одной не миновать; Бояться смерти – на свете не жить».* Мы не боимся смерти и готовы умереть за то, во что верим.

6) Русский человек любит авось, небось да как-нибудь.

Мы очень любим полагаться на эти три слова: авось, небось, да как-нибудь: *Авось и рыбака толкает под бока; Авось живы будем, авось помрём; На авось мужик и хлеб сеет; Авось – великое слово.* Почти всё время полагаемся на них: *Либо пан либо пропал; Либо чужую шкуру добыть, либо свою отдать; Была не была; Либо полковник, либо покойник.*

Потому и рискуем, что *«не проиграв не выиграешь»*, *«попытка не пытка, а спрос не беда»* и *«На всяку беду страха не напасёшься».*

7) Русский человек гуллив и хвастлив.

Это не самая хорошая черта в нас, но она есть, и от этого никуда не деться. Хотя в пословицах выказывается ироничное отношение к этому: *И умён, и пригож, да на дело не гожд; Пьяному море по колено, а лужа по уши; День пируют, а неделю голова с похмелья болит.*

Учебно-методическое обеспечение элективного курса «Русский язык в пословицах и поговорках»

1. Аксенова М.П. Русский язык по-новому. Часть 1. – СПб.: «Златоуст», 2000 – 440с.
2. Миллер Л.В. и др. Жили-были (28 уроков для начинающих). Учебник. –СПб.: «Златоуст», 2000г. – 152с.
3. Дубровин М.И. Английские и русские пословицы и поговорки в иллюстрациях.М., Просвещение. 1995.
4. Мезеника М.В. Поговорим о поговорках. // Иностранные языки в школе. 1993 №2,с. 51-52.
5. Рыбникова М.А. Русские пословицы и поговорки. М., Издательство Академия, Наук СССР. 1961.
6. Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. - М.: «Филология», 1998. Вып. 3



Мининский
университет

НГОУНБ им. В. И. Ленина
Отдел редких и ценных изданий



«Литературный абонемент:

через творчество к знаниям»

29 марта 2016 года

14:00



Study-a

Реальность и мы

Русская литература для школьников: новый взгляд на существо предмета

Захарова Мария, РЛ-14-2, координатор
проекта.

С марта 2015 года начал свою работу проект команды студентов-филологов Мининского университета «Литературный абонемент: через творчество – к знаниям» на площадке Отдела редких книг и рукописей Нижегородской государственной областной универсальной научной библиотеки им. В. И. Ленина.

Предваряя изложение сути проекта, я хотела бы обратить ваше внимание на то, что любой гуманитарный проект, и в первую очередь проект, который связан с литературой, на наш взгляд, обладает значением почти государственной важности. Русская литература всегда в самой высокой степени отражала тонкие грани внутренней жизни нации, градус высокого напряжения ее духовного состояния. В сегодняшней ситуации, когда во многом утрачено представление о вдумчивом чтении, а электронная книга или ее суррогат в виде краткого содержания трансформирует знаковые для традиции российского общества свойства классического литературно-

го образования, мы решили проявить собственную инициативу! В этом проекте мы видим возможность на примере собственной, увлеченности и заинтересованности предложить школьникам наш опыт освоения русской литературы – такой, какой она должна оставаться всегда в сознании всех будущих поколений.

Достаточно тревожные сигналы каждый год поступают и после экзаменационной кампании – сдачи ЕГЭ по литературе. Эксперты ЕГЭ – преподаватели, работающие на нашем факультете, свидетельствуют о достаточно низком уровне культуры владения словом школьниками, об отсутствии свободы и широты мышления, стереотипности формулировок, ограниченности диапазона приводимых примеров. В связи с этими данными мы выявили проблему: отсутствие интереса к русской литературе, к личности великих русских писателей, стереотипное восприятие проблематики, утрата интереса к чтению вообще. Истоки актуальности данной проблемы в

не слишком высоком качестве общих показателей результатов ЕГЭ, в том числе и в Нижегородской области.

Замечательная фраза принадлежит педагогу-психологу XX века Игорю Петровичу Иванову: «Все творчески, иначе зачем». На мой взгляд, это высказывание очень точно отображает то, чего не хватает нашей системе образования в связи с новыми тенденциями развития. Эта идея лежит и в основе нашего проекта – через творчество – к знаниям. Наш проект направлен на обогащение историко-литературного и теоретико-литературного кругозора современного школьника.

Цель проекта: формирование представлений о ценностях русской литературы в школьной аудитории г. Нижнего Новгорода. Мы поставили перед собой следующие задачи:

- пробудить интерес учащихся 9-10 классов к ценностям русской литературы;
- с помощью приемов театрализации познакомить

их с нескучным литературоведением;

- помочь в подготовке к сдаче экзамена по литературе в форме ЕГЭ в течение 2016-2017 учебного года.

Проект реализуется в формате абонементов. Важным моментом для нас является реклама проекта (программы абонемента, афиши, которые мы размещаем на территории нашего партнера – НГОУНБ им. В. И. Ленина), что позволит расширить аудиторию проекта, заполнить информационное пространство интернет – сайта библиотеки актуальной информацией о себе и нашем вузе. Важная роль в проекте принадлежит и отделу редких книг и рукописей библиотеки. Этот отдел давно принимает наших студентов на библиотечную практику

Партнерские отношения с библиотекой позволяют использовать редкие и ценные издания, первые выпуски книг, демонстрировать их школьникам, которые, в свою очередь, смогут в полном смысле слова ощутить аромат эпохи.

Наш проект основан на элементах театрализации учебного материала русской классики. С помощью живого звучащего слова, обращения к интерактивным способам восприятия и усвоения уникальных стилизованных приемов, свойственных русской литературе XIX–XX вв., мы предполагаем провести нескучные уроки литературы.

Первый этап нашего проекта проводился в связи с горьковскими днями и совпал

с традиционными Горьковскими чтениями. Школьники смогли познакомиться с творчеством нашего земляка – великого русского писателя Максима Горького. Мы прочитали и постарались остановиться на ключевых историко-литературных особенностях рассказа М. Горького «Нищенка».

Буклеты, которые мы создавали для школьников, выражают суть нашей встречи с участниками проекта, содержат в себе необходимую информацию о писателе.

В процессе работы над рассказом мы и сами узнали много новых и интересных фактов о Горьком и его творчестве. Писатель открывался нам с новой стороны, а вместе с тем менялось и толкование его произведений. Еще более захватывающим был процесс создания сценического образа героев рассказа М. Горького. Каждый из участников нашего литературного абонемента переживал все чувства и эмоции героев, вживался в роль и получал важный опыт.

Вторая встреча со школьниками прошла в апреле. Ее темой стало творчество И. А. Бунина – инсценировка рассказа «Поздний час». Рассказ «Поздний час» обращен к теме памяти, мостов в прошлое. Эти образы являются катализаторами всей прозы Бунина

Самое яркое впечатление от реализации проекта – отклик школьников. Было приятно видеть их заинтересованные и небезразличные лица! Подтверждением этого стали их эссе на тему, предложенную нами. Родители учени-

ков, которые также посещают наши встречи, сказали нам, что слышали на этом уроке настоящего Бунина, подлинные интонации бунинского стиля. Эмоциональный накал был настолько высок, что некоторые наши «ученики» не сдерживали слез.

Нам кажется, что такая форма общения с русской литературой сейчас чрезвычайно важна. Она одновременно и учит новому взгляду на классику, и отвлекает от повседневных обычных классных занятий.

Откликом на наши уроки должны стать эссе школьников, ответы на вопрос, который мы обязательно задаем в конце встречи.

Наш проект рассчитан на целый год, то есть до марта 2017 года. Мы бы хотели привлечь внимание школьников к таким авторам, как О. Э. Мандельштам, Блок А. С., А. С. Пушкин, Н. В. Гоголь, И. С. Тургенев, Ф. М. Достоевский, К. Н. Леонтьев и П. Д. Боборыкин.

Рабочая группа проекта состоит из студентов второго курса: Ряхлова Татьяна, Тащилина Екатерина, Лодыгина Наталья, Сергеева Виктория, Демина Ксения, Рыбакова Татьяна, Матвейчук Анна, Шемякина Ксения.

Не скрываем, что наша задача – расширить горизонты проекта. В планах будущего года – выступление в Белом зале Ленинской библиотеки. Нам нужны свежие идеи и талантливые участники. Ждем ваших предложений по адресу: **Мария, zaharowa.mari@yandex.ru**

Социологический опрос «Что мы знаем о русском языке?»

Студентка первого курса факультета гуманитарных наук Екатерина Ефимова решила провести среди студентов НГПУ им. К. Минина социологический опрос «Что мы знаем о русском языке?» При этом свои вопросы она задавала не только русскоговорящим, но и иностранным студентам. Мы предлагаем вам, наши уважаемые читатели, ответить на данные вопросы и тем самым проверить себя: друг вам русский язык или просто знакомый?

Автор: Ефимова Екатерина,
1 курс

Вопросы к анкете

1. Является ли русский язык, на ваш взгляд, языком международного общения в современном мире?
2. Русский язык необходимо изучать, чтобы понимать русскую культуру?
3. Что означает в русском языке слово «авось»?
4. Какие звуки в русском языке, на ваш взгляд, особенно трудны при произношении?
5. Где в России «акают»?
6. Приведите до трёх примеров слов-паразитов в русском речи.
7. В каких странах Европы используется кириллическое письмо?
8. Приведите примеры исконно русских имён.
9. Укажите род следующих слов: кофе, тюль, шампунь.
10. Что означает слово «сволочь» в данном выражении: «Князь пришёл со своей сволочью».

Жабез Гонга. Ангола

1. да
2. да
3. авось равно по значению словам «потом», «другой»
4. буквы «Ч» и «Ы»
- 5.
- 6.
7. Россия, Украина
8. Ирина, Саша, Жанна, Сергей, Иван, Юля
9. кофе-м.р., тюль-м.р., шампунь-м.р.

Антонио Габриэль Жозе

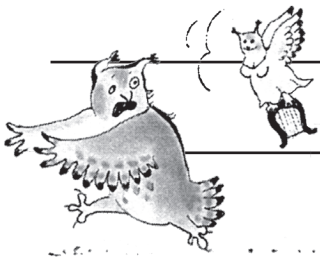
1. да
2. да
3. Авось означает, что всё делается хорошо, отлично, всё происходит само собой, даже когда ты не готов.
4. Особо трудна в русском языке для произношения буква «Щ»
- 5.
- 6.
7. В России и Украине
8. Алина, Иван,
9. кофе, тюль, шампунь – м.р.
10. сволочь означает элемент семьи

Даниэль Суалала

1. да
2. да
- 3.
4. Особенно трудны в русском языке буквы «Ы», «Щ», «Ц»
- 5.
- 6.
- 7.
8. Ольга, Анастасия, Ирина
9. кофе, тюль, шампунь – м.р.

Анонимная анкета

1. да
2. да
3. может быть
- 4.
5. В Москве
6. «короче», «в общем», «блин»
- 7.
8. Фёдор, Акакий, Иван
9. кофе - мужской/средний, тюль - женский/мужской, шампунь - женский/мужской
10. княжеская свита



Письма иностранных студентов

Не волнуйтесь, уважаемые читатели, мы с вами ни в коем случае не собираемся нарушить тайну личной переписки. Данные письма являются лишь примером того, насколько хорошо удалось овладеть секретами великого и могучего русского языка нашим замечательным иностранным друзьям и коллегам за те семь месяцев, что они посвятили его кропотливому изучению. (Письма публикуются с сохранением авторской орфографии и пунктуации.)



Здравствуйте!

Это ваш сын Жабез.

Дорогая мама и дорогой папа. Я пишу это письмо чтобы сказать как я живу в России. У меня всё хорошо. Как вы? Дорогая мама и дорогой папа я скучаю по вам!

Я живу в Нижнем Новгороде в первом общежитии. Маленькое и хорошее общежитие. Оно находится на площади Лядова. Там есть метро, автобусы, магазины, библиотека, планетарий, парк, кинотеатр, ресторан, музей, машина, банк, аптека, почта и кремль.

Я люблю эту погоду. Я люблю отдыхать в парке. Мне нравится гулять на улице Большая Покровская потому что это хорошая улица. Недавно я ездил в другой город. Там мне очень понравилось. На дне рождения Виктора я познакомился с людьми. Я подарил Виктору часы, рубашку и ботинки.

У меня есть преподаватель её зовут Ирина. Она очень прелестная и хорошая преподавательница. Слава богу я уже понимаю что она говорит!

Дорогая мама.

Я пишу это письмо чтобы сказать, что у меня всё хорошо. Я живу в России. В Нижнем Новгороде, я учу на первом курсе русский язык в Мининском университете. Он находится в центре города.

Я живу в общежитии. Это очень плохое общежитие. Моя комната очень маленькая. Но за границей очень красиво.

Погода у нас хорошая.

У меня есть подруга. Её зовут Худа. Она хорошая. У неё два ребёнка. Мы иногда гуляем вместе. Нам нравятся классическая музыка. Я и Худа любим слушать Лебединое озеро и арабские песни. Мы ещё делаем арабские блюда. В свободное время мы ходим обычно в музеи и кино и гуляем в парке.

Каждое воскресенье я хожу в торговые центры, чтобы делать покупки.

У меня есть преподаватель, её зовут Ирина. Она очень красивая и очень хорошая преподавательница.

Я тебе желаю хорошего здоровья и я очень скучаю по тебе. Я люблю тебя, моя дорогая.

Твоя доченька Амина

Проба пера

Дорогие родители, теперь я живу в России в Нижнем Новгороде в общежитии. Я живу в первом общежитии в комнате 26 с Даниелем и с Жабезом. Наверно вы знаете их, они очень хорошие друзья.

Я учусь в Мининском университете, я учу русский язык, а скоро я буду поступать на экономический факультет.

Я хочу написать вам как я живу здесь. Как вы уже знаете что зимой очень холодная погода, было очень трудно потому что это очень плохая погода.

Сейчас весной очень хорошая погода, деревья начинали цвести, в городе уже много цветов и солнце над нам светит очень ярко.

В свободное время я люблю гулять в парке, на улице. На улице каждый ребёнок гуляет с родителями, каждый человек гуляет с товарищем. Никто не ходит один. Скоро будет лето, я никогда не был здесь летом, поэтому я жду когда поеду в лагерь, на экскурсию с моими друзьями.

Недавно было 9 мая, День Победы.

В этот день я проснулся, собрался и пошёл из общежития в Кремль с Жабезом. Там мы видели как фотографировали солдат второй мировой войны. Перед Кремлём было много людей: дети и взрослые. Все очень весёлые.

Передай привет всем ребятам. Бог даст скоро увидимся.

От вашего сына
Антонио.



Привет дорогая мама. Я пишу это письмо. Чтобы сказать у меня всё хорошо. Рассказать как я живу в России.

Я живу в Нижнем Новгороде в первом общежитии. Я учу русский язык в Мининском университете. Это очень большой университет.

У меня есть преподаватель Ирина. Она хорошая. Красивая.

В свободное время я играю на пианино, гулять в парке и слушаю музыку. Каждую субботу я хожу в церковь, и каждое воскресенье я утром принимаю душ потом я завтракаю и учу русский язык.

В марте я ходил в библиотеку я видел книги. Одна книга очень старая и дорогая. Я увидел маленькую книгу.

У меня есть друзья. Они очень хорошие. В общежитии я живу с Жабесом и Антонио.

В России очень холодно. Мне не нравится такая погода.

Я вам желаю здоровья и счастья.

Мама летом мы встретимся и я расскажу тебе новости.

Я люблю тебя мама

До свидания

Твой сын Даниель



Письмо моей любимой маме

Как дела, мама? Я надеюсь ты в порядке, я в порядке. Я сейчас в Нижнем Новгороде. Живу в квартире. Тут уютно, чисто и простая мебель, хорошая вентиляция. Тут очень хорошо – две комнаты, кухня, ванная, комната для детей и нас с мужем.

Я изучаю русский язык в Мининском университете. В группе 8 человек из Египта, Туниса, Алжира, Африки, Турции. У нас есть преподаватель, её зовут Ирина. Она усердная в своей работе, она милая и ласковая, добрая.

Перед наступлением весны, погода была очень холодная и снежная всегда. Но сейчас тепло, в парках распускаются цветы. Я так взволнована. Я жду когда можно выходить на пикники каждый день, но это после экзамена.

Каждые выходные я хожу покупать необходимые продукты и разную одежду, красивую и элегантную.

Я люблю жить в этом городе, он очень большой и организованный. Скоро я поеду в Москву, повезу свою дочь на экзамен. Мы полетим на самолёте. Потом мы пойдём на Красную Площадь, потому что я никогда не была там. Я знаю что Москва красивый город. Но я хочу посмотреть и другие города.

Мама, ближайшее время мы встретимся.

До свидания.

Твоя доченька
Худа

Проба пера

Пишу письмо Деду Морозу
Я хочу желание на Рождество: что помо-
гли детям. Я хочу что бы помогли мне владеть
языком Руси. Я хочу что бы Дед Мороз помог
тому кто хочет машину- купить машину. Кто
хочет дом-купить дом.

Жабез.

Я желаю Деду Морозу много
денег и долгих лет. Я хочу боль-
шой дом, новый холодильник,
хороший автомобиль и много
девушек.

Армель

Привет Дед Мороз!
Это Нувар.
Я хочу от Вас жела-
ние.

Я хочу, что бы та дал
учителю счастье. Она
этого заслуживает. По-
тому что она очень тон-
кая и красивая женщи-
на.



«Письмо деду морозу»
Дед Мороз на Рождество Христово я
желаю вам здоровья и счастья.
На Рождество я хочу только три
вещи: красивую машину, вкусную еду
и ответ на письма.

= Спасибо =

Антонио

Я пишу это письмо Деду Морозу.
В первую очередь желаю счастья в
Рождество.

Я хочу в канун Рождества Дед Мо-
роз помог детям: подарил игрушки и
рассказал истории о рождении маль-
чика.

Даниэль

Проба пера

Почему ты хочешь, что бы у тебя была жена?
Я хочу женщин, потому что мужчине нужна компаньонка. Но мне нужна жена из Анголы поскольку это национальное понимание друга.

А еще я хочу жену, потому что женщина делает человека счастливым.

Почему ты хочешь знать русский язык?
Я хочу выучить русский язык, потому что в стране в которой говорят на русском языке. Тут русский язык является приоритетным.

Даниэль.

Почему ты хочешь, что бы у тебя была жена?

Потому что я хочу заботиться о любви я не заботится о что-нибудь ещё.

Почему ты хочешь знать русский язык?

Потому что я хочу учиться на переводчика. Мне нравится это, и я решил узнать русский язык. Я люблю Россию, и я хотел жить в России.

Хассан



Почему ты хочешь, что бы у тебя была жена?

Я хочу жену, потому что, жизнь только жизнь. Но жизнь становится яркой когда ее делишь с другой жизнью. Хорошо когда кто-то живет рядом.

Почему ты хочешь знать русский язык?

Я хочу знать русский язык, потому что, я хочу учиться в России. Потому что это красивый и интересный язык.

Антонио

Почему ты хочешь, что бы у тебя была жена?

У меня сейчас нет жены, но я хочу жену русскую. Потому что она будет мне помогать учить русский язык.

Почему ты хочешь знать русский язык?

Я хочу изучать русский язык потому что это интересный и красивый язык.

Жабез

Проба пера

Вчера после урока я ходил в музей книг с учителем.

Я слушал лекцию о книгах. Еще я смотрел как один господин играл на баяне.

Потом я слушал об истории книг. В музее были книги на французском языке и английском языке.

В другом зале нам показывали очень большие и очень маленькие книги. И угощали чаем и сушками. Моя учитель фотографировала нас там.

Мне очень понравился этот музей. Он не очень большой, но очень интересный и красивый. Я хочу пойти туда еще раз.

Даниэль.

Вчера в 16:30 после урока, мы вошли с нашим учителем в музей книги. Когда мы пришли туда, мы встретили других студентов и вместе мы смотрели всю коллекцию старых книг и картин. В музее книги мы видели А.С. Пушкина и других авторов. Там есть книги американских, алеманских авторов. Мы узнали, что раньше, когда не было книги писали на коже животных, на папирусе, поэтому это было очень дорого. Нам показали книгу на папирусе. Еще показали маленькие книги, которые читают с лупой. Показали большие книги с золотом.

Вчера была очень интересная экскурсия.

Потом мы пили чай с сушками. Мы сидели вокруг стола с другим учителем; мы много разговаривали с ней и читали стихи А.С.Пушкина.

Мне очень понравилась эта экскурсия. Я жду следующего раза.

Спасибо

Антонио

Вчера мы ходили в музей книги. Там много античных и ценных книг. Мы гуляли по музею 1 час. Там мы видели преподавателя политехнического университета. Он играл на аккордеоне. В музее мы познакомились с профессором. Она рассказала нам о книгах.

После экскурсии мы пили чай из самовара с конфетами и сушками.

Энсар



Вчера после урока я ходил в библиотеку и музей с моими друзьями и преподавателем. Там мы смотрели много книг и читали книги об истории. Я тоже читал старый русский алфавит. Потом мы очень смотрели старые книги. Там есть очень маленькие книги и очень большие книги. Одна очень старая и очень большая книга была зашита.

Мне нравится этот музей потому что там есть интересные книги. Музей находится недалеко от факультета, там очень хорошо.

Когда мы пойдём туда снова?

Жабез

Вчера мы ходили в музей. Там очень много есть. Есть книги о французской, русской и арабской культуре.

Там есть очень старые книги. Книги из шкур животных. Они очень красивые. Там есть очень большие книги и очень маленькие.

Ясин

Проба пера

Мой родной город находится на берегу моря. Существует история: если ночью сидеть около моря то к тебе придет русалка. Она заберет тебя в море и выйдет за тебя замуж навечно.

Хассан



Привет Ирина

Мы знакомы 4 месяца и за это время вы показали себя как хороший преподаватель. Вы всё очень хорошо объясняете. Благодаря вам я стал понимать по-русски, знаю много новых слов. Сначала мне казалось что русский язык очень сложный, но вы всё очень хорошо объясняете. Теперь я могу смотреть русские фильмы, читать русские книги и могу найти новых друзей в России.

В праздники мужчины в Алжире носят костюмы, а женщины национальный костюм и традиционный платок. В большие религиозные праздники мы всегда покупаем новую красивую одежду.

Амина



Басня

Однажды мышь переступая через спящего льва разбудила его и лев поймал ее когтями. Мышь предложила помощь за свою свободу. Лев предоставил ей свободу, но посмеялся над ней: как такая маленькая мышь может помочь такому большому льву.

Но однажды лев попал в ловушку. Он сделал усилие что бы спастись, но не помогло. Мышь тихо начала грызть веревки ловушки. Она освободила своего благодетеля и таким образом погасила задолженность.

Мораль: хороший поступок возвращается тебе.

Маленькие друзья могут оказаться лучшие союзники.

Не думай, что одни лучше, чем другие, потому что все равны

Антонио.

Творческий эксперимент «Почувствуй себя преподавателем»

Помните игру «Крокодил»? Там ещё нужно объяснять слова с помощью одних лишь жестов. Порой занятия по русскому языку с иностранными студентами превращаются в подобие этой игры. Редакция нашего журнала предложила студентам пятого курса, собирающимся поступать в магистратуру на направление «Методика преподавания русского языка как иностранного», задание практического толка. Они должны были представить себя на месте преподавателя и попытаться объяснить своим студентам значения некоторых слов и выражений. И теперь мы хотим познакомить наших читателей с результатами этого эксперимента.

Юлия Кочеткова, ЛР-11

1. Хитрый – прилагательное, обозначающее не самое хорошее человеческое качество. Хитрый человек способен обмануть или не сказать всей правды для того, чтобы извлечь выгоду для самого себя.
2. Докапываться – в переносном смысле рыть (копать) глубоко с целью узнать какую-либо информацию, получить ответ на вопрос.
3. Без разницы – не важно, не имеет значения, безразлично.
4. Ничего – в данном случае слово обозначает отсутствие как хороших, так и плохих недавних происшествий.
5. Не стоит – выражение значит «не стоит внимания», то есть предполагает отказ от предложенных услуг.
6. Бери давай – слово «давай» в данном словосочетании выражает усиление повелительного действия, то есть говорящий практически заставляет что-то взять у него.
7. Да нет – самое восхитительное выражение в русском языке. Рассматривать семантику отдельных компонентов нельзя, они должны восприниматься исключительно в комплексе. Обозначает это выражение сомнительный отказ или сомнительное отрицание.

Чиндясова Елена, ЛР-11

1. Хитрый – тот, кто может добиться своего, придумав какой-то необычный, нестандартный для этого способ, или воспользовавшись способом, о котором все давно забыли, или, возможно, даже придумав какой-то коварный (в пределах дозволенного) план; догадливый.
2. Докапываться – приставать, привязываться, надоедать с расспросами, упорно пытаться выведать что-то, иногда забывая про границы разумного.
3. Без разницы – синоним к «всё равно», «не важно». Внутренняя форма слова указывает на то, что между вариантами чего-либо, которые предлагаются тебе на выбор, нет никакой разницы, они равнозначны (по каким-то критериям), поэтому не имеет значения, какой вариант выбрать
4. (- Как дела?) - Ничего – синоним к «нормально» (или «хорошо») или «без изменений», «постарому»
5. - Не стоит – синоним к «нет, спасибо», т.е. вежливый отказ.
6. - Бери давай – такой категоричный императив, когда говорящий настоятельно требует, чтобы его визави что-то взял, настаивает на этом.
7. - Да нет – это «нет», только не очень уверенное, сомневающееся. Произнесение частицы «да» даёт говорящему немножко времени ещё раз подумать над своим ответом.

Ример Алиса, ЛР-11

1. Хитрый человек – человек, способный с помощью обмана добиться какой-либо цели, или использующий уловки, не говорящий всей правды.
2. Докапываться – настойчиво расспрашивать о чем-либо; надоедать человеку, выведывая какие-либо сведения.
3. Без разницы – не имеет особого значения, все равно, т.е. человека не волнует результат какого-либо действия.
4. (- Как дела?) - Ничего - собеседник под своим ответом подразумевает то, что у него не произошло ничего хорошего и ничего плохого, т.е. у него все в порядке.
5. - Не стоит – нет смысла, результат не стоит затраченных усилий.
6. - Бери давай- слово давай в данном выражении не несет конкретной смысловой нагрузки, это побуждение собеседника взять какой-либо предмет, т.е. говорящий не требует отдать что-то, а усиливает побуждение к действию.
7. - Да нет – чаще всего подобный ответ дает человек, неуверенный в своем решении, склоняющийся более к отрицательной реакции, чем к положительной. Слово «да» здесь выступает в роли междометия.

Ханбикова Екатерина, ЛР-11

1. «Да нет, наверное»

Данное выражение означает, неуверенность в себе говорящего, и по ощущениям звучит больше как отрицание – человек соглашается, отказывается и сомневается одновременно. Слово «да» выступает как служебная часть речи, т.е. выполняет вспомогательную функцию и не несет особого значения. Без «да» в данном случае можно обойтись, но останется «нет, наверное». В таком виде сочетание слов встречается и в других языках. Можно трактовать это так: человек предварительно сказал нет, но еще сомневается.

Иностранцу стоит объяснить, что частица «да» в русском языке имеет несколько значений, и в данном случае по смыслу близкое к «ну». В таком случае, можно найти английский эквивалент этому выражению – «Well, probably no».

2. «Ноги в руки...»

Данная фраза означает принуждение к незамедлительному выполнению каких-либо действий, а также необходимость немедленно отправляться куда-либо. Имеется в виду, что лицо или группа лиц, преследуя определённые цели, срочно и очень быстро покидает место своего пребывания. В русском языке есть еще выражение сходное по значению с этим - рвать когти. Кроме того, можно опять обратиться к языку, на котором говорит иностранец, и привести соответствие этого выражения. В английском языке можно найти следующий эквивалент – «Turn tail and run».

3. «Мне все фиолетово/ Мне глубоко фиолетово»

Данное выражение означает «абсолютно безразлично, неинтересно, все равно». В русском языке существует синонимичная фраза – «мне параллельно». Можно считать, если говорящий использует данную фразу, то ему не интересна тема разговора. Но почему именно фиолетовый цвет? Если обратиться к этимологии этого выражения, то стоит знать, что оно происходит из юмора студентов-химиков: на лакмусовую бумажку могут капнуть раствором, и в кислотной среде она окрашивается в красный цвет, в щелочной – в синий. Сам лакмус фиолетовый, поэтому в нейтральной среде остаётся фиолетовым. Отсюда и пошло распространённое разговорное выражение «мне фиолетово», т.е. «всё равно», «нейтрально».

В английском языке можно найти следующие соответствия: «I don't care», «It does not matter».

Мастерова Анастасия, РЛ-11

1. Хитрый – человек, который желает обойти невыгодные или нежелательные для него моменты/препятствия.

Пример: (преподаватель и студенты)

Студенты: Давайте мы сделаем эту контрольную дома. Пара слишком короткая, мы не успеем.

Преподаватель: Хитренькие какие!

2. Докапываться –

1. докопаться до истины - узнать правду, которая может быть скрыта за множеством ложных фактов.

2. докопаться до кого-то (человека) – задавать человеку множество вопросов, на которые ему неприятно отвечать. Или обвинять в чем-либо.

Чаще всего можно встретить в ответной реплике: «Что вы до меня докопались!».

3. Без разницы – (мне, ему) без разницы - состояние, когда происходящее или ситуация не имеет для человека никакого значения, когда она его не волнует.

Пример: «Мне без разницы, что между вами происходит», «Ему без разницы, кто находится перед ним».

Также в ситуации выбора:

- Что закажем?

- Без разницы. На твой вкус.

4. Ничего (В ситуации вопрос/ответ: – Как дела? – Ничего.) – то же, что нормально, т.е. и не очень хорошо, но и не совсем плохо. Состояние стабильности, которое многих устраивает. Отсутствие каких-либо потрясений.

Существует также высказывание «ничего, помаленьку» и вопрос «как ваше ничего?».

5. Не стоит –

1. не стоит (что-то делать) – пожелание/подсказка от человека, знающего больше, которая рассчитана на то, что тот, кому подсказывают, примет более верное решение. (Может содержать в себе как положительные намерения, так и отрицательные).

2. не стоит благодарности - ответ на благодарность, когда совершивший что-либо желает подчеркнуть, что ему было нетрудно это сделать.

6. Бери давай – императивная конструкция, которая выражает желание, чтобы адресат ускорился в выборе, перестал сомневаться.

Пример: 1) ситуация, когда двое опаздывают, и при этом один не решается взять зонт, так как на улице солнечно, но по прогнозу должен быть дождь. В этом случае уместно будет сказать «бери давай», чтобы ускорить процесс.

2) ситуация в магазине при оплате товара, когда человек не решается что-то приобрести и при этом задерживает очередь.

7. Да нет – отрицание, имеющее оттенок извинения и желания не оскорбить собеседника отказом. Также при комментарии неверного ответа или действия (часто используется с частицей же: да нет же). Ещё один вариант: «да нет, наверное» - также выражает отрицание, но с сомнением и вероятностью положительного исхода.



Культпоход

Универсальный
Художественный
Обозреватель

ВАССА: ИСТОРИЯ ОДНОГО РАСКАЯНИЯ

Култыгина Марина,
магистрант I курса

Помните расхожую фразу Л.Н. Толстого о том, что каждая несчастная семья несчастна по-своему? Семья Железновых отлично иллюстрирует эту мысль, ни один ее член не может считать себя счастливым. Обычно я будто бы подсознательно выбираю сторону, за которую «болею» в течение спектакля. Но это явно не тот случай, описанная ситуация очень сложна, и первую треть первого акта я разбиралась, кто находится с кем в каких отношениях и в чем состоит проблема раздела наследства.

Ближе к концу спектакля я, однако, прониклась сочувствием к Вассе, прожившей, по сути, очень несчастную, полную боли и сложностей жизнь. Она перенесла смерть нескольких детей, смогла ужиться с мужем-изменником и агрессором, поднять и развить семейное дело. И в конце жизни ей приходится посмотреть в лицо правде: дети, воспитанные не любящими друг друга родителями

М.Горький

Сцены семейной жизни в 2-х действиях

Продолжительность спектакля 2 часа 50 минут

Премьера состоялась 25 ноября 2010 года

Над спектаклем работали:

Режиссёр-постановщик	Народный артист Республики Северная Осетия-Алания Модест Абрамов
Художник-постановщик	Лауреат премии города Нижегород Борис Шлямин

В главных ролях:

Васса Петровна Железнова	Кириллова Тамара Юрьевна
Анна, её дочь	Берегова Ольга Владимировна, Туркова Елена Вячеславовна
Семён, её сын	Зерин Евгений Александрович
Павел, её сын	Омётов Валентин Александрович
Наталья, жена Семёна	Блохина Вероника Владиславовна, Кузнецова Наталья Михайловна
Людмила, жена Павла	Кабайло Светлана Андреевна, Штепанова Людмила Владимировна
Михайло Васильев	Блохин Сергей Валерьевич
Прохор Железнов	Демуров Георгий Сергеевич
Липа, горничная	Глазырина Алёна Николаевна, Сметанина Елена Анатольевна

ми, выросли эгоистами, глупыми, чванливыми, и ни в грош не ставят то, что она для них сделала, кроме, пожалуй, Анны. А самое страшное – это она воспитала их такими. Это она при любом удобном случае напоминала Павлу о его уродстве, сокрушаясь, что он взял в жены не «кривобокую», себе под стать, а красивую и жаждущую настоящего счастья Людмилу, что вызывает у него ненависть и презрение к себе, он буквально чувствует себя ничтожеством. Это саморазрушительное состояние личности великолепно передает актерская игра Валентина Александровича Омётова. Семён унаследовал меркантильность и беспринципность в вопросе денег, да еще и женился на бестактной и глупой Наталье, обладающей потрясающим талантом вставлять в разговор абсолютные неуместные фразы.

Хочется также отметить великолепную актерскую игру Георгия Сергеевича Демурова в роли Прохора Железнова, создавшего невероятно харизматичный образ постаревшего, но все еще бравого повесы, остроумного, неглупого, и легко уходящего от назревающих вокруг их романа с Людмилой скандалов. Павел, который заметно моложе, явно проигрывает Прохору, поэтому за него и цепляется ищущая любви и выхода из этого ада Людмила, ей, по сути, не из кого выбирать, быть с Павлом она просто не может, он ей физически противен.

Гнетущую обстановку разбавляет только приезд Анны,

которая получила в наследство от своей матери все самое лучшее – ум, проницательность, умение ориентироваться в сложных ситуациях и хитрость. Блудя свои интересы, она, однако сохраняет хорошие отношения со всеми членами семьи, и является своего рода парламентаром. Анна искренне пытается разобраться в происходящем, дипломатично провоцирует всех выдавать нужные ей сведения, пользуясь всеобщим расположением, но оставаясь на самом деле на стороне матери. Это один из самых сложных образов пьесы, и сыгран он блестяще – мимика, голос, манера говорить и держать себя – все практически идеально.

Образ величественной матроны – матриарха семейства можно встретить во многих произведениях русской классики, да и просто в обычных русских семьях даже в наше время. Мне на ум пришел образ мудрой, проницательной и обладающей деловой хваткой бабушки, своего рода бизнесвумен. Васса Петровна напомнила мне мою собственную бабушку, и это сильно повлияло на восприятие произведения. Образ этот двойственный: с одной стороны, попытки финансовых махинаций и лишения своих детей наследства вызывает неприятие, с другой – а чего еще достойны ее сыновья, меркантильный Семён и жалкий Павел? Васса считает достойной наследства только Анну, и я с ней в этом согласна.

Сложный психологизм

Горького проявляется также в отношении семьи к смерти отца: все понимают, что он умирает, и вроде бы уже с этим смирились, звучат даже фразы типа «скорее бы он уже умер», что меня очень покорило сначала. Хотя Вассу сложно обвинить в цинизме, она терпела побои и унижения этого человека в течение многих лет, и так и не смогла его полюбить. Но детей, казалось бы, тоже не очень волнует смерть отца, они поглощены мечтами о наследстве. Однако когда Захар умирает, становится заметно, что это производит на всех впечатление, люди начинают вести себя иначе. Тяжелее всего той же Вассе Петровне, она понимает, что ее прежняя жизнь бесповоротно рушится, и ничего не сможет спасти распадающуюся семью.

На фоне этого горя, злости и жадности выделяется только одна светлая фигура – Людмила, описывающая свой любимый сад как некое идиллическое место, где нет всей этой грязи, проблем и забот. Этот образ сада сопутствует Людмиле в течение всей пьесы, непонятно вообще, что эта искренняя и живая женщина делает в таком болоте, она чужая в этой семье, и должна из нее уйти, что в итоге и происходит. Для нее уготована другая жизнь в городе, а Вассе остается лишь плакать и каяться на руинах семейного гнезда.

История В.А. Моцарта всегда вызывает интерес у новых поколений

Филимонова Ульяна,
магистрант I курса.

Вот уже на протяжении нескольких лет на подмостках европейских театров с большим успехом демонстрируется спектакль режиссёра-постановщика Оливье Даана «Моцарт. Рок-опера», посвящённый истории жизни Вольфганга Амадея Моцарта. Совсем недавно труппа спектакля совершила концертное турне по России, Украине и Белоруссии. После знакомства с французской интерпретацией биографии знаменитого композитора, наша коллега Ульяна Филимонова решила поделиться своими впечатлениями от раскрытия образов персонажей Моцарта и Сальери из рок-оперы, а также рассказать о том насколько схожи они с образами тех же героев из известного советского телефильма режиссёра Михаила Швейцера «Маленькие трагедии», являющегося экранизацией одноимённого цикла пьес А.С. Пушкина.

История о великом музыкальном гении, отравленном из зависти другом, известна всему миру. Пожалуй, российскому зрителю наиболее знакома она из «Маленьких трагедий» Александра Сергеевича Пушкина. Мы проходим их в школе, можем увидеть постановки отрывка о Моцарте и Сальери на сцене и по телевизору. Наше прочтение этой трагичной истории весьма классическое. Вот и режиссер М. Швейцер полностью воссоздает атмосферу того времени: резная мебель, напудренные парики, расшитые камзолы, классическая музыка, придворные дамы и вельможи.

Французский режиссер Оливье Даан, представляет зрителю иной взгляд на историю о Вольфганге Амадее Моцарте. Начнем с общей картины: во французской пос-

тановке также воссоздан антураж XVIII века, но отличается музыка. Здесь лиричная классика соединилась со смелыми рок-мотивами. Почему именно рок направление, мы поймём, когда познакомимся с главным персонажем мюзикла, Моцартом.

Но все-таки, давайте начнем с Антонио Сальери. Какой он Сальери в исполнении Смоктуновского? Он гений, рожденный трудом и усердием, убежденный в том, что обречен на великую славу. И жизнь его течет размеренно. Есть чин, есть ремесло, и есть музыка. Но вечно персонаж Смоктуновского погружен в глубокие раздумья, и как точно актер передает все переживания Сальери, как играет мимикой, жестами, голосом. Сальери Смоктуновского уже довольно не молод, увечен опытом, свои страдания, на-

счет гениальности его он переживает глубоко-глубоко внутри.

Антонио Сальери Флорана Мота совсем еще молод, возможно, он старше самого Моцарта на пару лет, это объясняет его эмоциональность. Французский Сальери переживает кризис чести – как ему поступить? Победить в честной борьбе или же путем интриг? Наверное, подобные размышления больше свойственны именно молодым людям.

Но, конечно же, одна из ключевых проблем, с которой сталкиваются оба Сальери – это отношение к музыке и личности Моцарта. «Я содрогаюсь при острой боли от прекрасного. Это словно нож в душе. Рана пронизывает мое сердце, и я нахожу радость в страданиях» - это строчки из песни Сальери, которую он исполняет после знакомства с Моцартом. Сальери Смок-

туновкого и Мота очарованы музыкой Моцарта, они видят в нем настоящего гения, его музыка пленит их, но в тоже время причиняет страшную боль, и зависть, словно яд растекается по жилам. Мот нервно в песнях, как будто на грани срыва, раскрывает свои страхи, Смоктуновский же говорит со зрителями при помощи внутренних диалогов, лишь изредка позволяя себе повышать голос.

А теперь давайте познакомимся с Моцартом. Моцарт Золотухина и Локонте юн, молод, его глаза горят. Оба актера создают очень светлые образы. Они танцуют, бегают по сцене, поют, кричат, они живут каждой частью своей души. Однако, Моцарт Золотухина спокойнее и вдумчивее. Иногда мы застаем героя погруженным в свои мысли и меланхолично смотрящим в одну точку. Но потом он резко вскакивает с кресла и бежит к клавесину, чтобы сыграть очередную гениальную мелодию, потом вновь взгляд тускнеет, и снова мысли, печальные мысли. Моцарт живет в своем мире и по своему времени, но это отражение его гениальности.

У Локонте Моцарт это бунтарь. «Господа судьи и прокуроры, я вам ничего не должен! Я вольнодумец! Я бунтарь!» - поет себе Моцарт во французской постановке. И правда, у Локонте Моцарт - символ свободы среди общества XVIII. Но стал он им произвольно, это люди его так восприняли, а Моцарт лишь творил, он создавал

свою музыку, гордо и смело, как хочет его душа и сердце, а не сильные мира сего. Кроме того у французского Моцарта нет ни капли печали. Сколько бы трудностей он не пережил, его взгляд всегда одухотворенно устремлен в даль. Моцарт видит лишь светлое.

Теперь пройдемся по сюжету. В российской версии Сальери убеждает себя в том, что его долг – это избавление искусства от Моцарта и Моцарта от самого себя. «Я избран, чтобы его остановить...Что польза, если Моцарт будет жив и новой высоты достигнет? Подымет ли он искусство? Нет, оно падет, как он исчезнет». В этом видит Сальери свою судьбу.

Поведение Сальери во французской версии больше похоже на поведение обиженного мальчишки. Его гордость уязвлена, он больше не придворный музыкант императора, он не гений, он просто музыкант, чуть более талантливый, чем другие. Но все же, как же он влюблен в музыку Моцарта, влюблен до ненависти. Сальери кажется, что он разрушается. Что делает Сальери Мота, путем интриг и козней он отворачивает высший свет от Моцарта. Никто не хочет слушать юного гений, никто не оставляет заказов. Моцарт отлучен от двора, но счастлив ли Сальери? Одержал ли он ту победу, о которой мечтал? «Я жертва своей собственной победы!» поет Мот, «Ничто не сравнится с честной победой!»

Сальери же Смоктуновского тихо, с мирной улыб-

кой, и разговорами о великом даре музыки насыщает в бокал вина для Моцарта яд. Его правосудие должно свершиться. А Моцарт благодарит Сальери за искренний союз и пьет. Почему Сальери решает окрикнуть его? Сложно понять раскаяние ли это или страх, но бокал уже пуст. С печальной улыбкой Моцарт уходит из трактира. И лишь в финальной сцене Сальери понимает, что он не гений, ведь гений и злодейство две вещи несовместные. «Неправда!» - кричит Сальери, но музыка уже навсегда перестала для него звучать. Злой гений наказан.

В финальной сцене французской постановки мы видим все тот же одухотворенный взгляд Моцарта, даже при исполнении собственного реквиема. К нему приходит раскаявшийся Сальери, он хочет получить прощение, однако Моцарт не может простить человека, на которого он никогда и не держал зла, а любил и уважал как друга. Моцарт знает, что его время пришло, ему пора, и он будто бы вручает этот мир другу. Теперь уже Сальери знает всему цену, может этот дар сберечь. «Тогда до встречи» - говорят герои друг другу, и Моцарт уходит. Будто ангел музыки возвращается домой.



Зимняя школа- 2016 для студентов Аньхойского педагогический университета.



*Занятия ведет Анастасия Лебедева, магистрант 2 курса
«Преподавание русского языка как иностранного».*



Студенты Аньхойского педагогического университета и китайские студенты, обучающиеся в Мининском университете

«Аксиология славянской культуры»

На базе научно-образовательного центра «Аксиология славянской культуры» ежегодно проходит конференция, объединяющая студентов, магистрантов и аспирантов, изучающих русскую, польскую, чешскую культуру, литературу и язык



Выступает ансамбль «Демество»



Конференцию приветствует руководитель Чешского центра образования и культуры ННГУ им. Н. И. Лобачевского

**Студенты из Анголы, обучающиеся в
Нижегородском государственном педагогическом
университете**

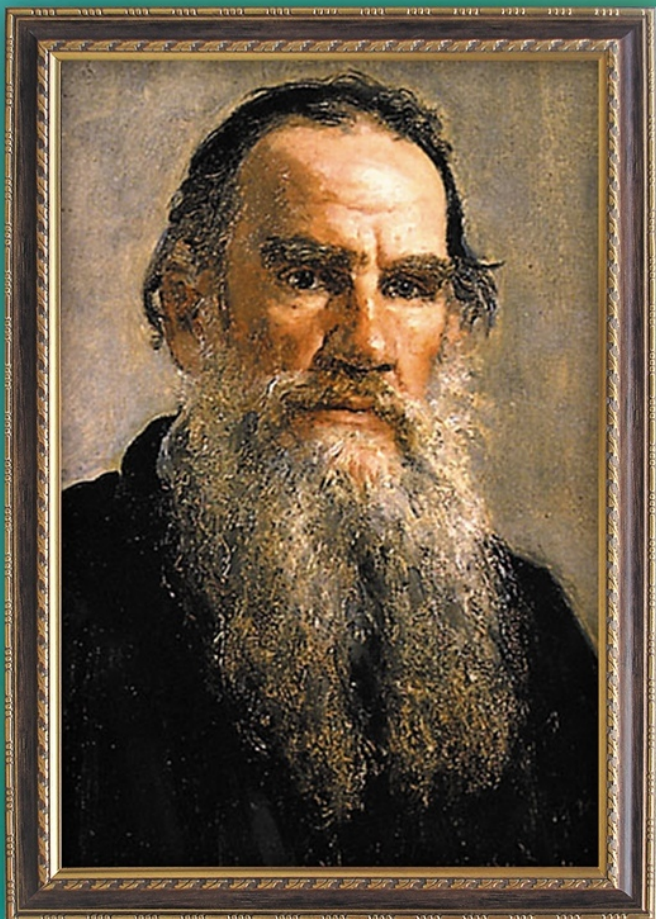




Ангольские студенты с профессором НГПУ им. Козьмы Минина Дзюба Е.М. и преподавателем РКИ Назаровой И.И.



Ангольские студенты с преподавателем РКИ Назаровой И.И.



Русский язык должен
стать мировым языком.
Настанет время (и оно
не за горами), –
русский язык начнут
изучать по всем
меридианам земного
шара.

Л. Н. Толстой

Язык – это история
народа. Язык – это
путь цивилизации и
культуры. Поэтому-то
изучение и сбережение
русского языка является
не праздным занятием
от нечего делать, но
насущной
необходимостью.

А. И. Куприн

